Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Złoto wasze i srebro jest przerdzewiałe i rdza ich na świadectwo wam będzie i zje ciała wasze jak ogień zgromadziliście skarb w ostatnich dniach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wasze złoto i srebro zaśniedziało, a ich śniedź* ** będzie świadectwem przeciw wam i strawi wasze ciała jak ogień.*** Nagromadziliście skarbów w dniach ostatecznych.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	złoto wasze i srebro jest przeżarte rdzą, i rdza ich na świadectwo wam będzie i zje ciała wasze jak ogień; zgromadziliście skarb w ostatnich dniach.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Złoto wasze i srebro jest przerdzewiałe i rdza ich na świadectwo wam będzie i zje ciała wasze jak ogień zgromadziliście skarb w ostatnich dniach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wasze złoto i srebro pokryło się nalotem, który posłuży za świadectwo przeciwko wam i strawi wasze ciała jak ogień. Zgromadziliście skarby w dniach ostatecznych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wasze złoto i srebro zardzewiało, a ich rdza będzie świadczyła przeciwko wam i strawi wasze ciała jak ogień. Nagromadziliście skarby na ostatnie dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Złoto wasze i srebro wasze pordzewiało, a rdza ich będzie na świadectwo przeciwko wam i pożre ciała wasze jako ogień; zgromadziliście skarb na ostatnie dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Złoto i srebro wasze pordzewiało, a rdza ich będzie wam na świadectwo i zje ciała wasze jako ogień. Skarbiliście sobie gniew w ostatnie dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	złoto wasze i srebro zardzewiało, a rdza ich będzie świadectwem przeciw wam i toczyć będzie ciała wasze niby ogień. Zebraliście w dniach ostatecznych skarby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Złoto wasze i srebro zaśniedziało, a śniedź ich świadczyć będzie przeciwko wam i strawi ciała wasze jak ogień. Nagromadziliście skarby w dniach, które się mają ku końcowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wasze złoto i srebro jest przeżarte rdzą, a ich rdza będzie świadczyła przeciwko wam i pochłonie wasze ciała, jak ogień. Wzbogaciliście się w dniach ostatecznych!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wasze srebro i złoto zaśniedziało. Ta śniedź będzie świadczyć przeciwko wam i zniszczy ciała wasze jak ogień. Takie gromadziliście sobie skarby na dni ostateczne!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	wasze złoto i srebro zaśniedziało, a śniedź ich będzie przeciw wam świadkiem i jak ogień trawić będzie wasze ciało. Taki oto skarb zgromadziliście sobie w dniach

[1)] śniedź, ἰός, lub: rdza, trucizna (<x>660 3:8</x>).
[2)] <x>490 12:21</x>
[3)] <x>230 21:10</x>

			ostatnich!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wasze złoto i srebro zaśniedziało, a ich śniedź będzie was oskarżać i strawi was jak ogień. Zgromadziliście swoje skarby w dniach, które się mają ku końcowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Złoto i srebro zardzewiało, ta rdza będzie świadczyć przeciwko wam i zniszczy was jak ogień. Nagromadziliście sobie skarbów na dni (już) ostateczne!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ваше золото й срібло поржавіло, а їх іржа буде свідченням проти вас і з'їсть ваші тіла, як вогонь. Ви назбирали скарбів на останні дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wasze złoto i srebro zaśniedziało, a ich śniedź będzie wam na świadectwo oraz pożre wasze ciała wewnętrzne jak ogień. Zgromadziliście skarby na ostatnie dni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	wasze złoto i srebro zardzewiało, a rdza na nich będzie świadczyć przeciwko wam i strawi wasze ciało jak ogień! Nastały acharit-hajamim, a wy gromadzicie bogactwo!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wasze złoto i srebro przerdzewiało, a ich rdza będzie świadectwem przeciw wam i strawi wasze ciała. To, coście zgromadzili w dniach ostatnich, jest jak ogień.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wasze srebro i złoto pokrywa się śniedzią, która będzie dowodem przeciwko wam i będzie was palić jak ogień. Zgromadziliście bogactwo, ale czas tego świata się kończy.